

༄༅། །ལྷ་མོ་རིག་བྱེད་མའི་གཟུངས་བཞུགས།

Dhāraṇī of the Goddess Kurukullā

བཅེ་བས་རྗེས་ཆགས་བསྐྱར་རྒྱ་གཞི་མདོག་ །ཞལ་གཅིག་བྱུག་བཞི་ཞབས་གཉིས་མཛེས་བའི་སྒྱ། །
མདའ་གཞུ་མུགྲལ་དབང་གི་ལྷགས་ཀྱི་འཛིན། །འཛོམ་ལྷན་རིག་བྱེད་མ་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

Tse we je chag padma ra ga'i dog Zhal chig chag zhi zhab nyi dze pa'i ku
Da zhu utpala wang gi chag kyu dzin Chom den rig ché ma la chag tshal lo

Padmaraga¹ in color, an afterglow of affection.
Beautiful in form, with one face, four hands, and two legs,
Holding a bow and arrow, utpala, and magnetizing hook—
To you Bhagavatī Kurukullā, I pay homage.

ཨོྭ་ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷེ་མྱེ་སྒྲ་ལྷ། །

Oṃ kurukulle hrīḥ svāhā

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྱར་བྱ་འདག །རིག་བྱེད་ལྷ་མོ་འབྲུབ་བྱུར་ནས། །
འཕྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

Ge wa di yi nyur du dag Rig ché lha mo drup gyur ne
Dro wa chig kyang ma lü pa De yi sa la gö par shog

Through this virtue,
May I accomplish the state of the Goddess Kurukullā,
And establish upon her stage,
All wandering beings without exception.

Translated by the Sachen Archive Initiative.

¹ Padmaraga is derived from the Sankrit terms padma (lotus) and raga (color) and is a type of ruby variation known for its superiority to other rubies/sapphires as well as for its vibrant mix of orange and pink tones.